



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 40th Parliament

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 73

Thursday, December 2, 2010

Le jeudi 2 décembre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett

Poy  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 \*Dawson  
 Day  
 \*De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 \*Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 \*Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 \*Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 \*Poirier  
 Poy  
 \*Raine

Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 \*Sibbeston  
 Smith  
 \*Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response to the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Public Protection, Privacy and the Search for Balance: A Statutory Review of the DNA Identification Act*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-836S. *(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs)*

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its thirteenth report (Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products, without amendment).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its thirteenth report (Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody), without amendment).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit:

Réponse du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles intitulé *Protection du public et de la vie privée, trouver le juste équilibre: Examen de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-836S. *(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles)*

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le treizième rapport de ce comité (projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, sans amendement).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Merchant, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le treizième rapport de ce comité (projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde), sans amendement).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its eleventh report (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)*).

(*The report is printed as an appendix at page 1046.*)

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association and of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Eighteenth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, held in Singapore, Republic of Singapore, from January 17 to 22, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-837.

### **Notices of Motions**

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That pursuant to rule 85(2.1) the membership of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be as follows:

The Honourable Senators Andreychuk, Angus, Cordy, Joyal, P.C., and Stratton.

Pursuant to rule 85(2.1) the motion was deemed adopted.

## **ORDERS OF THE DAY**

### **MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le onzième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et futur du secteur de l'énergie)*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'annexe à la page 1046.*)

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Ataullahjan, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la dix-huitième assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Singapour, République de Singapour, du 17 au 22 janvier 2010.—Document parlementaire n° 3/40-837.

### **Avis de motions**

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que, conformément à l'article 85(2.1) du Règlement, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit composé des membres suivants:

Les honorables sénateurs Andreychuk, Angus, Cordy, Joyal, C.P., et Stratton.

Conformément à l'article 85(2.1) du Règlement, la motion est réputée adoptée.

## **ORDRE DU JOUR**

### **MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement),

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**YEAS—POUR**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Angus  
Ataullahjan  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Brown  
Carignan  
Champagne

Cochrane  
Comeau  
Cools  
Demers  
Di Nino  
Dickson  
Duffy  
Eaton  
Fortin-Duplessis

Frum  
Greene  
Housakos  
Kinsella  
Kochhar  
Lang  
LeBreton  
MacDonald  
Manning

Marshall  
Martin  
Mockler  
Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ogilvie  
Patterson  
Plett

Rivard  
Runciman  
Segal  
Seidman  
Stratton  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin—44

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Rapports de comités**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Hubley	Moore	Rompkey
Banks	Eggleton	Jaffer	Munson	Smith
Callbeck	Fairbairn	Joyal	Pépin	Tardif
Carstairs	Fox	Losier-Cool	Peterson	Zimmer—36
Chaput	Fraser	Mahovlich	Poulin	
Cordy	Furey	McCoy	Poy	
Cowan	Harb	Mercer	Ringuette	
Dallaire	Hervieux-Payette	Merchant	Robichaud	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

○ ○ ○

○ ○ ○

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

○ ○ ○

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

L'article n<sup>o</sup> 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Other**

Orders No. 55 (motion), 21, 17 (inquiries) and 50 (motion) were called and postponed until the next sitting.

**Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 55 (motion) 21, 17 (interpellations) et 50 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton, calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

○ ○ ○

Orders No. 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13, 2, 7 (inquiries) and 38 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13, 2, 7 (interpellations) et 38 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.

After debate,

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Banks called the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, March 24, 2010, the Standing Senate Committee on Official Languages, which was authorized to study the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, be empowered to extend the date of presenting its final report from December 31, 2010 to March 31, 2011; and

That the Committee retain until June 30, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.

Après débat,

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Banks attire l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 24 mars 2010, le Comité sénatorial permanent des langues officielles, autorisé à étudier l'application de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des règlements et instructions en découlant, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011; et

Qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 18, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on access to post-secondary education in Canada be extended from December 31, 2010 to March 31, 2011 and that the date until which the committee retains powers to allow it to publicize its findings be extended from June 30, 2011 to September 30, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, December 7, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Braley:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:23 p.m. the Senate was continued until Tuesday, December 7, 2010, at 2 p.m.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Callbeck (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Duffy (*December 1, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Oliver (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Plett (*December 2, 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 18 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada soit reportée du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011 et que la date jusqu'à laquelle le comité conserve les pouvoirs pour faire connaître ses conclusions soit reportée du 30 juin 2011 au 30 septembre 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 7 décembre 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 23 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 7 décembre 2010, à 14 heures.)*

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 2 décembre 2010*).



**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Runciman (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Andreychuk (*December 1, 2010*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Campbell (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*December 1, 2010*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*December 1, 2010*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Peterson (*December 1, 2010*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Housakos (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Day (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Demers (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Brazeau (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*December 1, 2010*).

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

APPENDIX  
(see p. 1040)

Thursday, December 2, 2010

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010 to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy) respectfully requests the release of supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the Journals of the Senate on June 17, 2010. On June 22, 2010, the Senate approved the release of \$14,000 to the committee. The supplementary budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the Journals of the Senate on October 21, 2010. On October 26, 2010, the Senate approved a partial release of \$30,040 to the committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of supplementary funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président du comité,*  
W. DAVID ANGUS  
*Chair of the committee*

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 2, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Energy Sector — Supplementary Release) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011, for the purpose of its special study on the energy sector, as authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 11,000
Transportation and Communications	92,760
All Other Expenditures	29,500
<b>Total</b>	<b>\$ 133,260</b>

(includes funds for fact-finding and public hearings, as well as approval for sole source for charter flights)

Respectfully submitted,

*Le président,*  
DAVID TKACHUK  
*Chair*

ANNEXE  
(voir p. 1040)

Le jeudi 2 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010 à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement), demande respectueusement un déblocage des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les Journaux du Sénat le 17 juin 2010. Le 22 juin 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 14 000 \$ au comité. Le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les Journaux du Sénat le 21 octobre 2010. Le 26 octobre 2010, le Sénat a approuvé un déblocage partiel de fonds de 30 040 \$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage des fonds supplémentaires est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 2 décembre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (secteur de l'énergie — fonds supplémentaires) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, aux fins de son étude spéciale sur le secteur de l'énergie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	11 000 \$
Transports et communications	92 760
Autres dépenses	29 500
<b>Total</b>	<b>133 260 \$</b>

(y compris des fonds pour une mission d'étude et des audiences publiques, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour des vols nolisés)

Respectueusement soumis,





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5